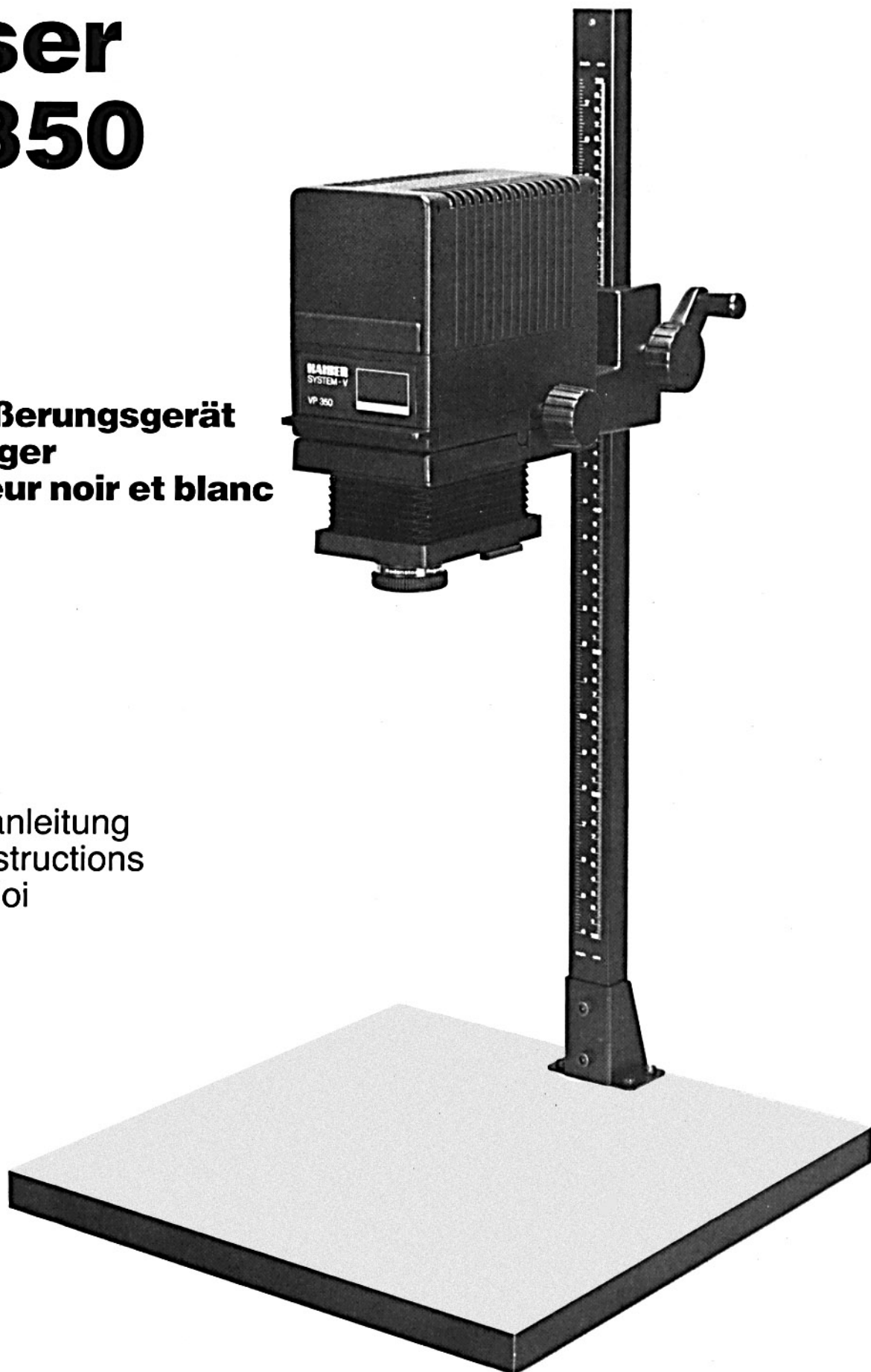


# Kaiser VP 350

**SW-Vergrößerungsgerät**  
**B+W-Enlarger**  
**Agrandisseur noir et blanc**

Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Mode d'emploi

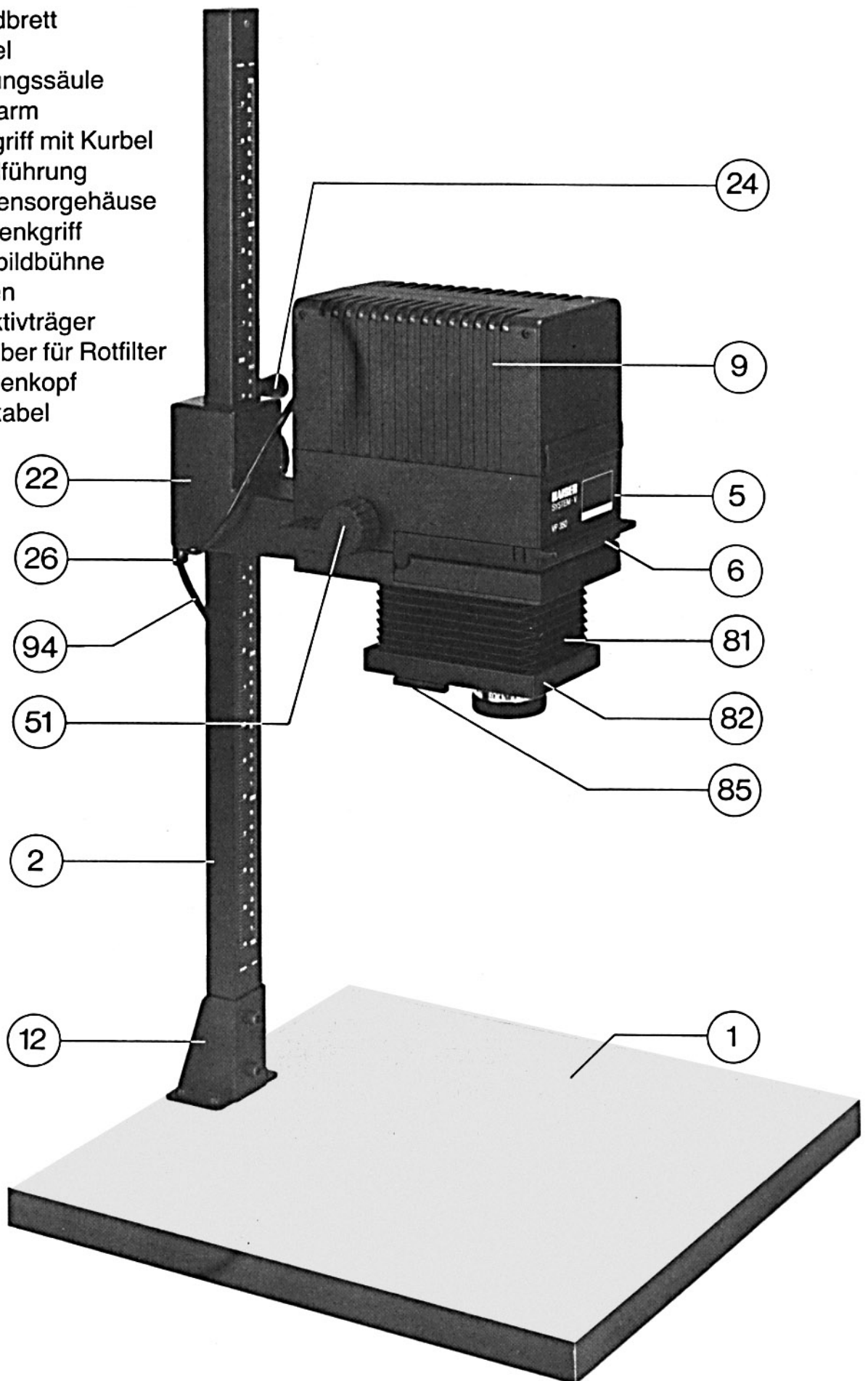


**KAISER**<sup>®</sup>  
FOTOTECHNIK

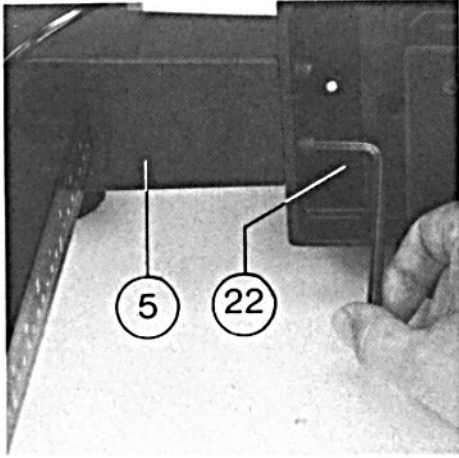
1	Baseboard
12	Column Mount
2	Column
22	Head Mounting Bracket
24	Hand Crank
26	Power Lead Support Bracket
5	Condensor Housing
51	Release Lever-Carrier
6	Film Carrier
81	Bellows
82	Lens Carrier
85	Slide Lever-Red Filter
9	Lamp Head
94	Mains Lead

1	Plateau
12	Socle
2	Colonne
22	Bras de fixation
24	Manivelle de réglage
26	Guide du câble d'alimentation
5	Logement du condenseur
51	Molette d'inclinaison
6	Porte film
81	Soufflet
82	Support d'objectif
85	Curseur du filtre rouge
9	Boîte à lumière
94	Câble d'alimentation

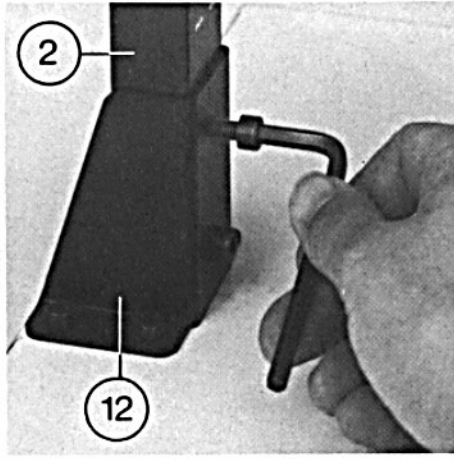
- 1 Grundbrett
- 12 Sockel
- 2 Führungssäule
- 22 Haltearm
- 24 Drehgriff mit Kurbel
- 26 Kabelführung
- 5 Kondensorgehäuse
- 51 Schwenkgriff
- 6 Buchbildbühne
- 81 Balgen
- 82 Objektivträger
- 85 Schieber für Rotfilter
- 9 Lampenkopf
- 94 Netzkabel



## 1. Zusammenbau des Geräts / Assembly Instructions / Montage de l'agrandisseur

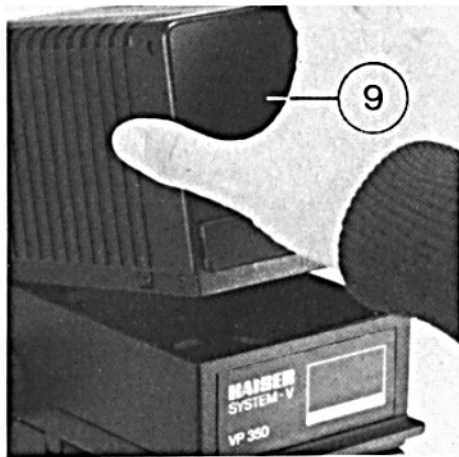


Montage des Gerätekopfes (5)  
am Haltearm (22).  
Fitting the enlarger head (5)  
to the mounting bracket (22).  
Montage de la tête de l'agrandisseur (5).

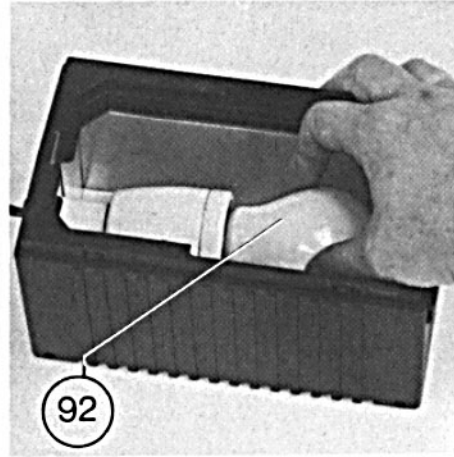


Befestigung der Führungssäule (2) im  
Sockel (12).  
Fixing the column (2) to the column mount  
(12).  
Attacher la colonne (2) dans le socle (12).

## 2. Einsetzen der Lampe / Inserting the lamp / Mettre en place la lampe



Abnehmen des Lampenkopfes (9).  
Removing the lamp house (9).  
Retirer la boîte à lumière (9).



Einsetzen der Lampe (92).  
Replacing the lamp (92).  
Mettre la lampe (92) en place.

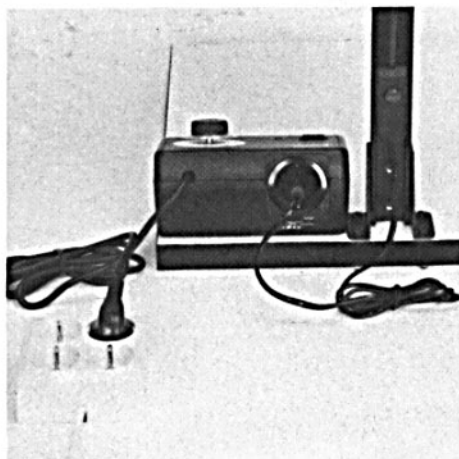
Vor dem Einsetzen oder Wechseln der Lampe  
muß der Netzstecker gezogen werden.  
Nur Opallampe AC230V/ max.75 Watt verwenden  
(Art.-Nr. 4356).

Prior to replacing or changing the lamp, dis-  
connect the enlarger from the mains. Use only  
75 watts opal lamp (Code No. 4356).

Avant de remplacer ou de mettre la lampe  
en place, débrancher la prise d'alimentation.  
Utiliser uniquement la lampe opale de  
75 watts prescrite (Réf. 4356).

- Lüftungsöffnungen freihalten  
- Vor dem Lampenwechsel Netzstecker ziehen  
- Zum Lampenwechsel Gerät abkühlen lassen,  
bevor Lampe und umgebende Teile berührt  
werden

## 3. Anschließen des Geräts / Connection to the power supply / Branchement de l'appareil.



Anschluß über Belichtungsschaltuhr.  
Connection across a timer.  
Branchement par l'intermédiaire d'un  
compte-pose.

Das Vergrößerungsgerät wird direkt oder  
über eine Belichtungsschaltuhr am Netz  
angeschlossen.

The enlarger is connected directly – or across  
a timer – to the mains.

L'agrandisseur peut être raccordé directement  
au secteur ou par l'intermédiaire d'un  
compte-pose.

#### 4. Objektivmontage / Mounting the lens / Montage de l'objectif



Erforderliches Objektiv:  
Lens required:  
Objectif nécessaire:  
f = 50 mm, M 39 x 1 (Leica)

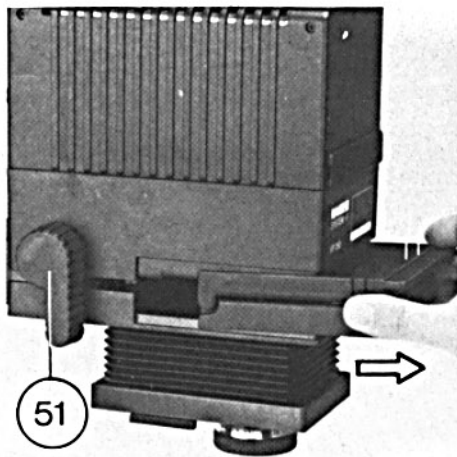
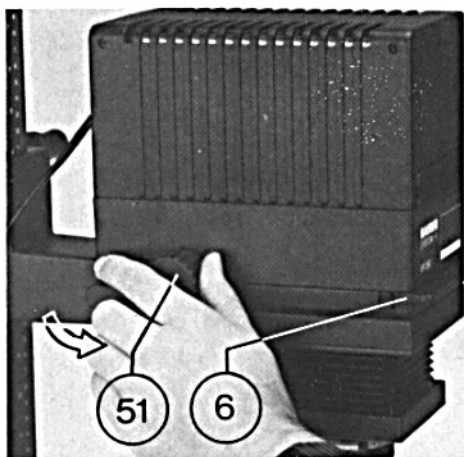
Einschrauben des Objektivs.  
Screwing the lens into the lens carrier.  
Visser l'objectif sur la platine porte-objectif.

Es ist darauf zu achten, daß die Blendenzahlen des Objektivs nach vorne zeigen. Deshalb erfolgt die Montage mit Hilfe der beiden Ausgleichsringe A und B: Entweder keinen Ring oder Ring A oder Ring B oder Ring A + B auf das Objektivgewinde legen.

Ensure that the f-setting index is facing in the forward direction. That is why the lens is to be mounted with the aid of the two compensating rings A and B: Either use no ring or ring A or ring B or ring A + B and place them on the lens mounting thread.

Veiller à disposer l'échelle des diaphragmes vers l'avant. C'est pourquoi le montage de l'objectif s'effectue avec l'aide des bagues de compensation A et B. Il faut mettre ou aucune de bague ou bague A ou bague B ou bague A + B sur le pas de l'objectif.

#### 5. Herausnehmen der Buchbildbühne / Removal of film carrier / Enlever le passe-film

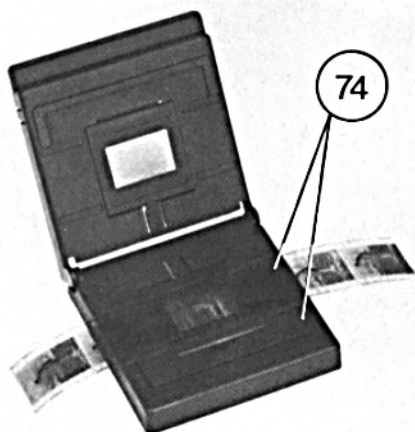


Durch Drehen des Schwenkgriffes (51) wird das Oberteil des Gerätekopfes angehoben und die Buchbildbühne kann nach vorne herausgezogen werden.

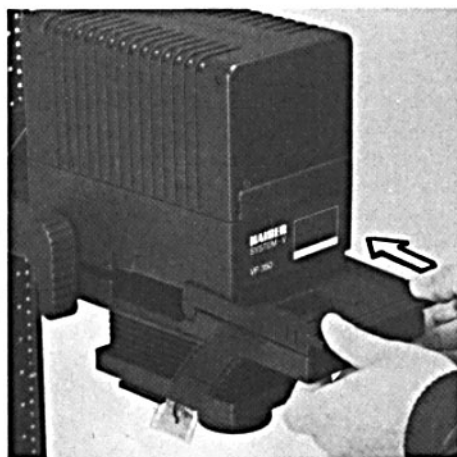
Operation of the release lever (51) will raise the upper section of the enlarger head and the negative carrier can be pulled out.

En faisant tourner la molette (51), on soulève la partie supérieure de la tête de l'agrandisseur et on peut enlever le passe-film.

#### 6. Einlegen des Films oder Dias / Insertion of film or slide / Mettre en place le film ou le diapositive.



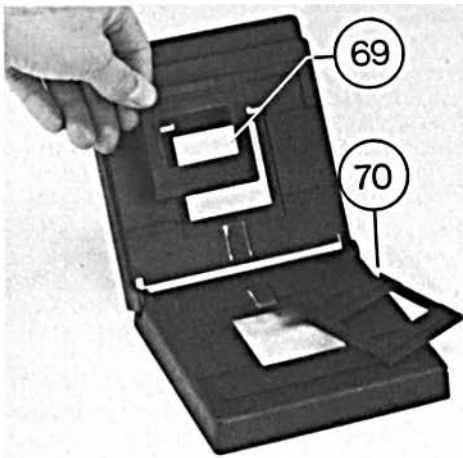
Einlegen des Films zwischen die Führungsleisten (74).  
Inserting the film between the guide strips (74).  
Mettre en place le film entre les rainures (74).



Einsetzen der Buchbildbühne in den Gerätekopf.  
Inserting the negative carrier in the enlarger head.  
Replacer le passe-film dans la tête de l'agrandisseur.

Negative mit der Schichtseite nach unten einlegen.

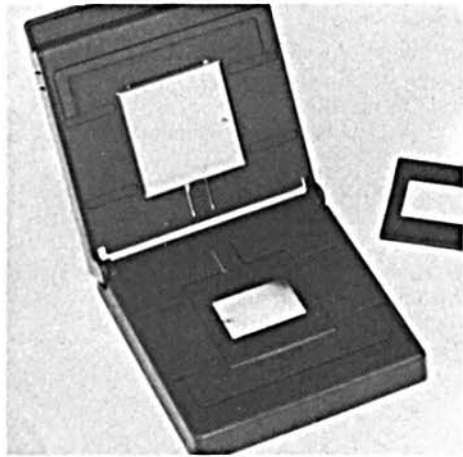
Insert negatives with the emulsion side down.  
Côté émulsion du négatif vers le bas.



Herausnehmen der Formateinsätze (69) und (70).  
Taking out of masks (69) and (70).  
Enlever les caches pour format (69) et (70).



Einlegen des Dias.  
Inserting the slide.  
Mettre en place le diapositive.



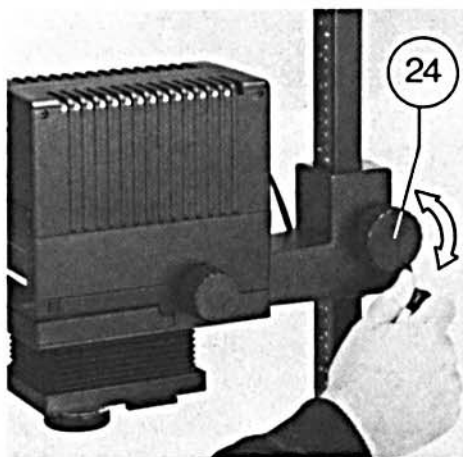
Bei Verwendung der AN-Glaseinlage (Art.-Nr. 4403) ist die Formateinlage (69) im Unterteil der Buchbildbühne zu verwenden.

When working with the Anti-Newton glass insert (Code no. 4403), the mask (69) is now to be used in the bottom section of the carrier.

Lorsqu'on désire utiliser le verre Anti-Newton (réf. 4403), il est nécessaire de placer le cache (69) à la partie inférieure du passe-film.

Buchbildbühne mit Glaseinsatz oben.  
Film carrier with glass insert in top section.  
Porte-film avec verre dans la partie supérieure.

## 7. Höhenverstellung / Height adjustment / Réglage en hauteur



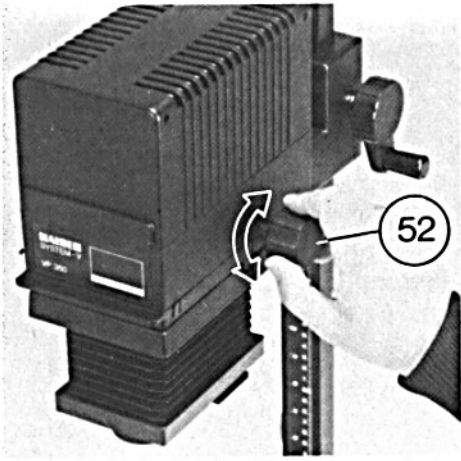
Die Einstellung des Vergrößerungsmaßstabes erfolgt durch Höhenverstellung des Gerätekopfes.

The scale of magnification is set up by way of adjusting the height of the enlarger head.

Les divers rapports d'agrandissement s'obtiennent en déplaçant la tête de l'agrandisseur.

Höhenverstellung über Drehgriff mit Kurbel.  
Height adjustment operated by hand crank.  
Réglage en hauteur commandé par manivelle.

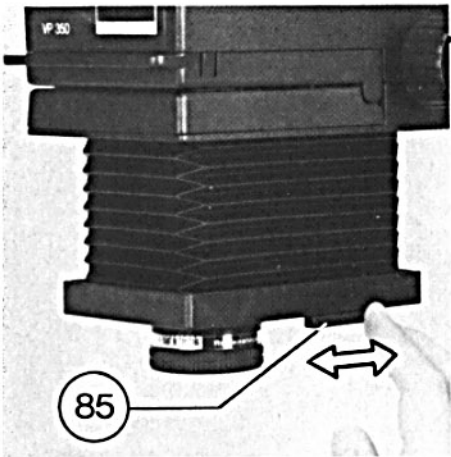
## 8. Scharfeinstellung / Focussing procedure / Réglage de la mise au point



Die Scharfeinstellung erfolgt durch Höhenverstellung des Objektivträgers.  
Focussing is accomplished by way of moving the lens carrier up or down.  
Le réglage de la mise au point s'effectue par le déplacement du support d'objectif.

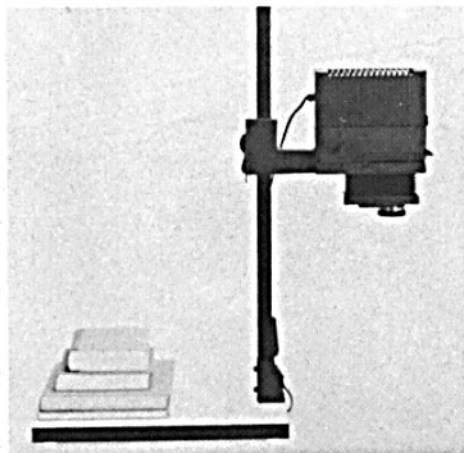
Zur Scharfeinstellung Knopf (52) drehen.  
Focussing operated by focussing control (52).  
Réglage de la mise au point en faisant tourner la molette (52).

## 9. Rotfilter / Red filter / Filtre rouge



Schieber (85) für Rotfilter.  
Slide lever (85) for red filter.  
Curseur (85) pour filtre rouge.

## 10. Bodenprojektion / Floor projection / Agrandissement au sol

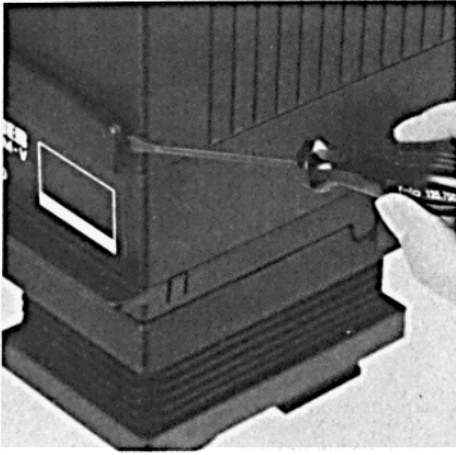


Bei der Bodenprojektion (für Vergrößerungen über 24 x 30 cm) wird die Führungssäule mit dem Gerätekopf um 180° um die eigene Achse gedreht. Die Projektion erfolgt dann von einem Tisch aus auf den Boden. Vor dem Drehen der Führungssäule ist das Grundbrett ausreichend zu beschweren.

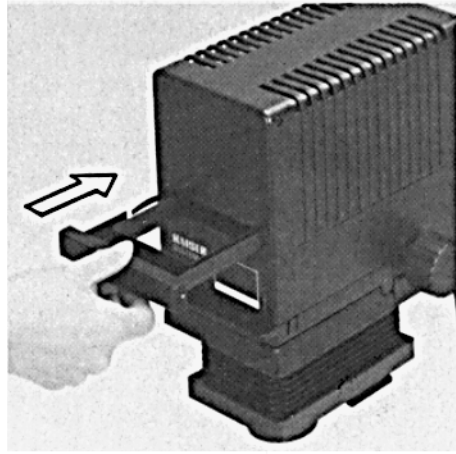
When working with floor projection (to get enlargements in excess of 24 x 30 cm), the column together with the enlarger head is turned by 180 degrees. Projection is now done from a table of the floor. Prior to turning the column place some suitably heavy objects on the baseboard.

Pour projeter au sol, inverser à 180° vers l'arrière l'ensemble colonne/tête d'agrandisseur et le poser sur une table pour projeter sur une zone plane. Avant de monter la colonne vers l'arrière, mettre du poids sur le plateau.

## 11. Filterschublade / Filter drawer / Tiroire pour filtre



Abdeckblende entfernen.  
Remove facing cover.  
Enlever le capuchon.



Filterschublade einschieben.  
Insert filter drawer.  
Introduire le tiroir filtre.

Lieferbare Filterschubladen:

4402: für Einlegefilter 7 x 7 cm (für Formate bis 6 x 6 cm)

4448: für Einlegefilter 8,5 x 8,5 cm (für Formate bis 6 x 7 cm)

Filter drawers available:

4402: for filter inserts size 7 x 7 cm (for negative sizes up to 6 x 6 cm)

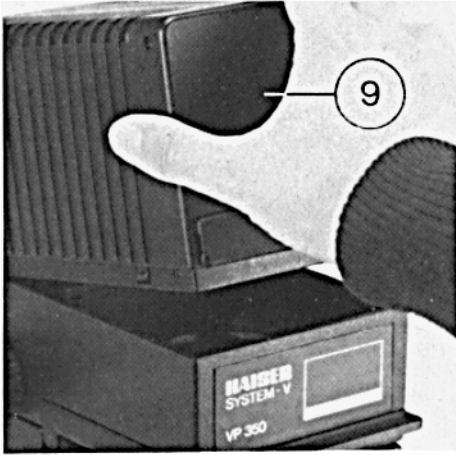
4448: for filter inserts size 8,5 x 8,5 cm (for negative sizes up to 6 x 7 cm)

Tiroirs filtre disponibles:

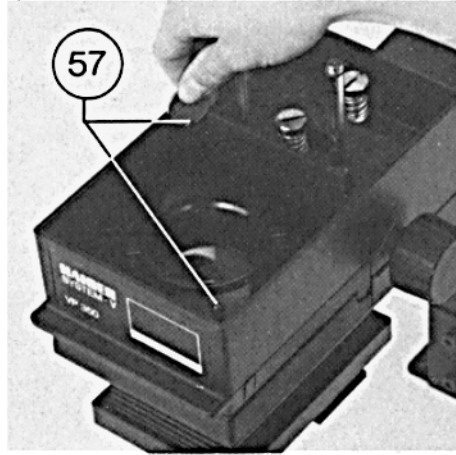
4402: pour filtres 7 x 7 cm (pour négatifs jusqu'au format 6 x 6 cm)

4448: pour filtres 8,5 x 8,5 cm (pour négatifs jusqu'au format 6 x 7 cm)

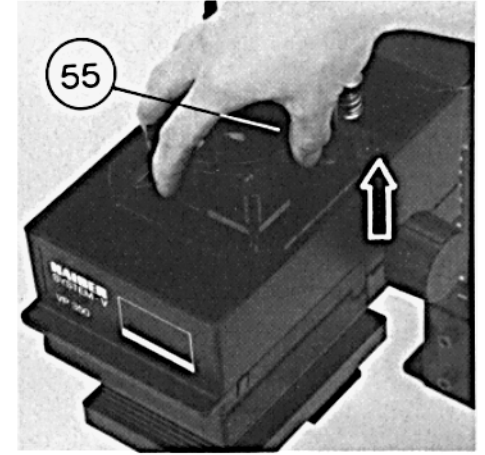
## 12. Umrüstung auf Doppelkondensor-System / Transformation to double condensor system / Transformation en système de condenseur double



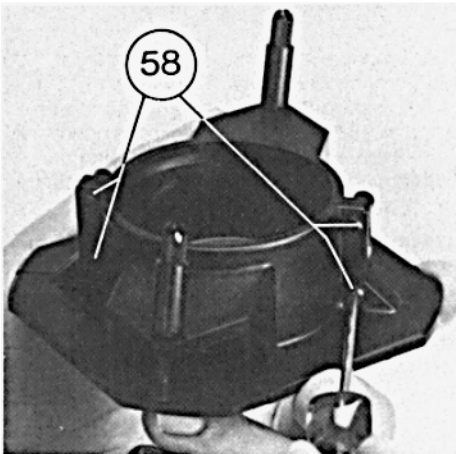
Lampenkopf (9) abnehmen.  
Remove lamp house (9).  
Retirer la boîte à lumière (9).



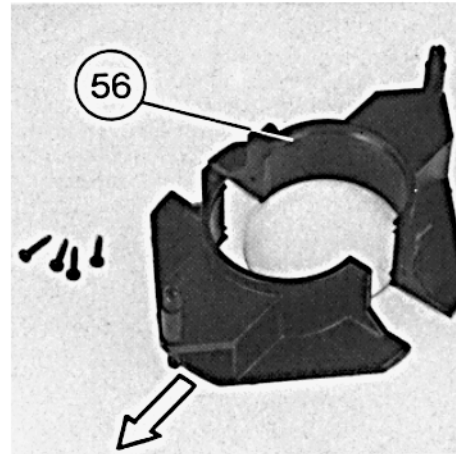
Befestigungsschrauben (57) lösen.  
Remove the attach screws (57).  
Desserrer les vis de fixation (57).



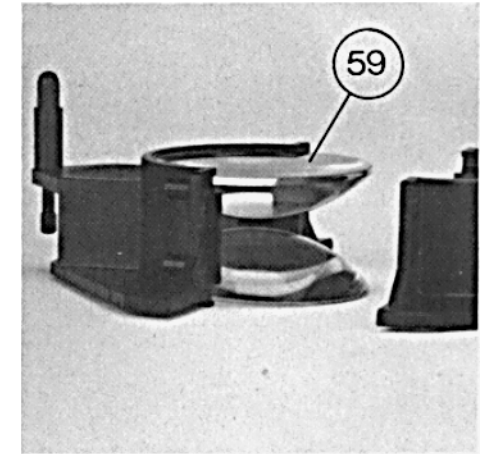
Kondensor mit Fassung (55) herausheben.  
Lift the condensor with mounting (55).  
Tirer sur le condenseur avec monture (55).



Schrauben (58) lösen.  
Remove screws (58).  
Desserrer les vis (58).



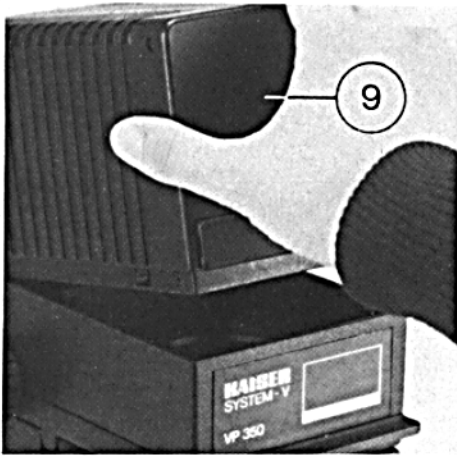
Kondensorfassung (56) öffnen.  
Open the condensor mounting (56).  
Ouvrir la monture du condenseur (56).



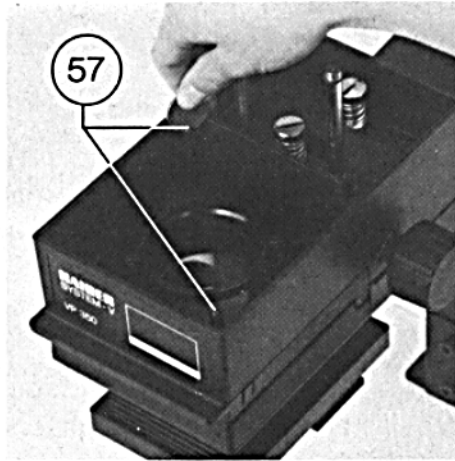
Zusatzkondensorlinse (59) (Art.-Nr. 4404) einsetzen.  
Install additional condensor lens (59) (code no 4404).  
Monter la lentille additionnelle (59) (réf. 4404).



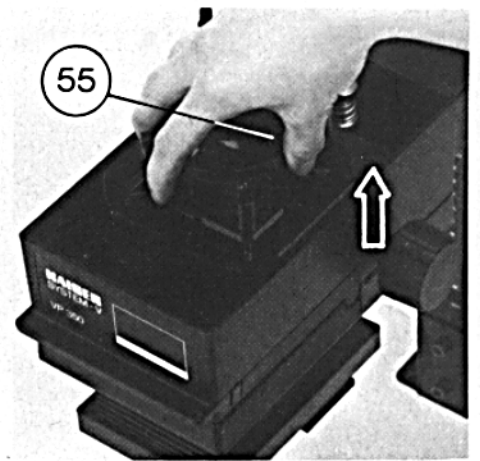
### 13. Umrüsten auf andere Formate / Modification for other negative sizes / Changement de format



Lampenkopf (9) abheben.  
Remove lamp house (9).  
Retirer la boîte à lumière (9).



Befestigungsschrauben (57) lösen.  
Remove the attach screws (57).  
Desserrer les vis de fixation (57).



Kondensator mit Fassung (55) herausheben.  
Lift the condenser with mounting (55).  
Tirer sur le condenseur avec monture (55).

Zur Umrüstung erforderlich:  
Buchbildbühne 4483  
Umrüstsatz für das gewünschte Format.

Required items for modification:  
Film carrier 4483  
Conversion kit for the desired size

Nécessaire pour le changement:  
Porte-film réf. 4483  
Ensemble de transformation pour le format désiré

Umrüstsatz 6 x 6 (Art.-Nr. 4477) enthält:  
Kondensorsystem 6 x 6  
Formateinlagen 6 x 6 für Buchbildbühne 4483  
Streuscheibe (nur für Farbmischkopf)

Conversion kit 6 x 6 (code no. 4477) contains:  
Condensor system 6 x 6  
Masks 6 x 6 for film carrier 4483  
Diffusor (only for colour mixing head)

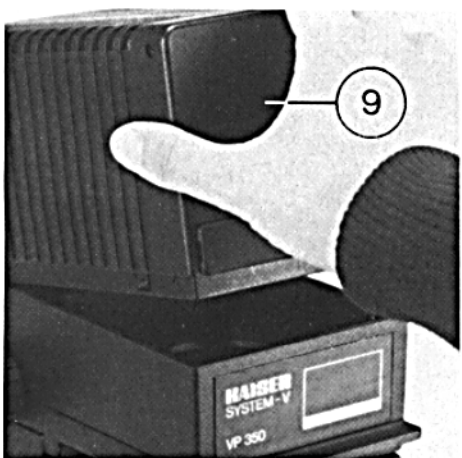
L'ensemble de transformation 6 x 6 (réf. 4477) comprend:  
Condenseur double 6 x 6  
Caches 6 x 6 pour porte-film réf. 4483  
Filtre diffuseur (seulement pour tête couleur)

Umrüstsatz 6 x 7 (Art.-Nr. 4476) enthält:  
Kondensorsystem 6 x 7  
AN-Glaseinlage für Buchbildbühne 4483  
Streuscheibe (nur für Farbmischkopf)

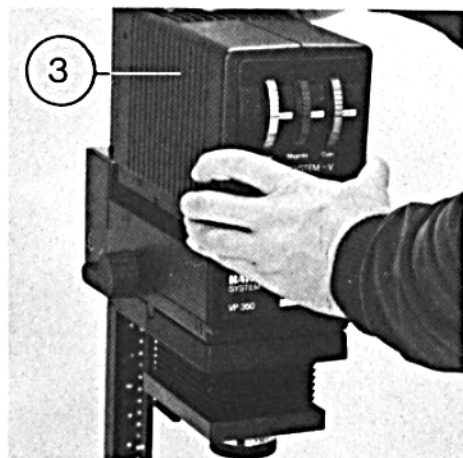
Conversion kit 6 x 7 (code no. 4476) contains:  
Condensor system 6 x 7  
Glass inserts AN for film carrier 4483  
Diffusor (only for colour mixing head)

L'ensemble de transformation 6 x 7 (réf. 4476) comprend:  
Condenseur double 6 x 7  
Verres AN pour porte-film réf. 4483  
Filtre diffuseur (seulement pour tête couleur)

### 14. Umbau zum Colorvergrößerer / Conversion into colour enlarger / Transformation en agrandisseur couleur



Lampenkopf (9) abheben  
Remove lamp house (9).  
Retirer la boîte à lumière (9).



Farbmischkopf (3) aufsetzen.  
Attaching colour mixing head (3).  
Poser la tête couleur (3).

Lieferbare Farbmischköpfe:  
4450: mit Lampe 12 V / 100 W, Filterschublade 7 x 7 cm  
4481: mit Weißlichthebel und Lampe 12 V / 100 W, Filterschublade 8,5 x 8,5 cm

Lieferbare Transformatoren:  
4451: mit elektronischem Spannungskonstanthalter  
4453: ohne Spannungskonstanthalter

Colour mixing heads available:  
4450: with lamp 12 V / 100 W, filter drawer 7 x 7 cm  
4481: with white light lever and lamp 12 V / 100 W, filter drawer 8,5 x 8,5 cm

Transformator available:  
4451: with electronic voltage stabilizer  
4453: without voltage stabilizer

Têtes couleur disponibles:  
4450: avec lampe 12 V / 100 W, tiroir filtre 7 x 7 cm  
4481: avec levier de commande de la lumière blanche et lampe 12 V / 100 W, tiroir filtre 8,5 x 8,5 cm

Transformateurs disponibles:  
4451: avec régulation électronique de l'alimentation  
4453: sans régulation de l'alimentation

**KAISER**<sup>®</sup>  
FOTOTECHNIK

Kaiser Fototechnik  
GmbH & Co. KG  
Postfach 1262  
D-6967 Buchen  
Telefon (0 62 81) 4 07-0  
Telex 4 66 414  
Telefax (0 62 81) 4 07 55